

## Εκδήλωση-συναυλία για τους εκ Νεοχωρίου του βοσπόρου πρωτοψάλτας

/ Γενικά



Το Νιχώρι του Βοσπόρου αύριο Δευτέρα 9 Δεκεμβρίου 2013 παρουσιάζει τους πρωτοψάλτες - βλαστούς του.

Οι περίφημοι μεταβυζαντινοί μελουργοί: Πέτρος Πρωτοψάλτης ο Βυζάντιος (ο φυγάς), Ιωάννης Πρωτοψάλτης ο Βυζάντιος και Νικόλαος Ιωαννίδης ο Βυζάντιος, κατάγονταν από το όμορφο Νιχώρι. Η εκδήλωση, αφιερωμένη στους «Εκ Νεοχωρίου Βοσπόρου πρωτοψάλτας», διοργανώνεται από το Αυστριακό Πολιτιστικό Κέντρο και την Κοινότητα Νεοχωρίου, με πρωτεργάτη τον πρόεδρο της Κοινότητας, φιλογενή ρωμιό Λάκη Βίγκα, και θα πραγματοποιηθεί στο Αυστριακό Πολιτιστικό Κέντρο που βρίσκεται στο Νιχώρι την Δευτέρα 9 Δεκεμβρίου στις 7 το βράδυ.

Την εισαγωγική ομιλία και παρουσίαση του προγράμματος θα κάνει ο Σταμάτιος Νικόλαος Κίσσας πρόεδρος του «εν Αθήναις Συλλόγου Μουσικοφίλων Κωνσταντινουπόλεως».

Στη συνέχεια μέλη του χορού του «εν Αθήναις Συλλόγου Μουσικοφίλων Κωνσταντινουπόλεως», υπό την διεύθυνση του Άρχοντος τέως β' Δομεστίκου της Μ.τ.Χ.Ε. Δημοσθένη Παϊκόπουλου θα αποδώσουν συνδέσεις των εκ Νεοχωρίου πρωτοψαλτών καθώς και επιλεγμένες συνθέσεις εξωτερικής μουσικής.

Έχει μεγάλη σημασία η παρουσία της Κοινότητας Νεοχωρίου στο Αυστριακό Πολιτιστικό Κέντρο. Οι Ρωμιοί με τη μουσική τους κατακτούν χώρους όπου κανείς δεν υποπτευόταν μέχρι χθες ότι θα μπορούσε εκεί να προβληθεί η πλούσια εκκλησιαστική μουσική παράδοση της Πόλης.

Ακολουθεί το πρόγραμμα της συναυλίας στα ελληνικά και τα τουρκικά.

Για τους εκ Νεοχωρίου Πρωτοψάλτες Πέτρο και Ιωάννη δείτε τα κατατοπιστικά βιογραφικά τους, όπως τα έγραψε ο γνωστός φιλόλογος και ερευνητής της Εκκλησιαστικής Μουσικής μετά την Άλωση Μανόλης Χατζηγιακουμής, στην ιστοσελίδα του Κέντρου Εκδόσεων και Ερευνών που διευθύνει.

Πέτρος Βυζάντιος (ακμή περ. 1770-†1808)

Ιωάννης Πρωτοψάλτης ο Βυζάντιος (ακμή περ. 1800-†1866)



## Πρόγραμμα

ΜΕΡΟΣ Α΄

ΜΕΛΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ

1. ΠΕΤΡΟΣ ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΗΣ Ο ΒΥΖΑΝΤΙΟΣ (Ο ΦΥΓΑΣ) (+1808)

«Τὴν Μωσέως ὤδην...» Εἰρμοὶ ἐκ τῶν ἀργῶν καταβασιῶν. ἦχος β΄.

«Ἄξιον ἐστίν...» Μικρὸν Μεγαλυνάριον ἦχον γ΄.

2. ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΗΣ Ο ΒΥΖΑΝΤΙΟΣ (+1866)

Κράτημα εἰς ἦχον α΄.

3. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ Ο ΒΥΖΑΝΤΙΟΣ (+1883)

Στίχοι ἐκ τῆς ἀργῆς Δοξολογίας εἰς ἦχον πλ.α΄ (Χουσεῖνι Ἄσιράν).

Στίχοι ἐκ τοῦ Πολυελέου «Λόγον Ἀγαθόν...» Γεωργίου Ἱερέως τοῦ Ῥουσίου, ἦχος δ΄ (ἅγια)

ΜΕΡΟΣ Β΄

ΜΕΛΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ (ΚΟΣΜΙΚΟΝ)

1. «Ἄχ πόσα πάθη δοκιμάζω...» τραγῳδιὸν (şarki, makam hüzzam, usül sofyan). Ἐκ τῆς Συλλογῆς «Ἡ Πανδώρα» Θεοδώρου Φωκαέως. Πόλις 1843

2. «Στοὺς στεναγμούς μου τὰ βουνά...» τραγῳδιον (şarkı, makam hisar puselik, usül ağır). Ἐκ τῆς Συλλογῆς «Ἄρμονία» Σωτηρίου Ι. Βλαχοπούλου. Πόλις 1848.
3. «Terk eyledi...» Makam Hümayun, Uzzal Yürük Semai. Zaharya Efendi.

## **VORTRAG & KONZERT / SUNUM & KONSER**

09.12.2013 / Saat 19:00 Uhr

CHOR DER STIFTUNG "FREUNDE DER MUSIK ISTANBUL"

ATİNA'DAKİ «İSTANBUL MUSİKİ SEVENLER DERNEĞİ» KOROSU

XVIII-XIX ASIRDA YAŞAMIŞ YENİKÖYLÜ MUGANNİLER

Chorleiter / Korobaşı: Dimostenis Paikopoulos

Vortrag durch /Derleyen ve sunan: Stamatios-Nikolaos Kissas,  
(Vereinspräsident/Dernek Başkanı)

TEIL I / BÖLÜM I

KIRCHENLIEDER/KİLİSE İLAHİLERİ

1. BAŞMUGANNİ PETROS VİZANTİOS (öl.1808)

a. Pazar sabahı orthros (matin) âyininin defteros (ikinci) ihos (second mode) için bir ilâhi.

b. «Hakken lâyıktır...» Meryem Ana için tritos (üçüncü) ihos (third mode) yazılmış bir ilâhi.

2. BAŞMUGANNİ İOANNİS VİZANTİOS (öl.1866)

Kratima (terennüm) protos (birinci) ihos (first mode).

3. MUGANNİ NİKOLAOS İOANNİDİS (öl.1883)

«Doksoloyia» (Hamd olsun yücelerde olan Allahımıza...) (seçilmiş mısralar) plağios tu protou (fifth mode) Hüseyini aşiran.

4. «Yüreğimden güzel sözler taşıyor...» Mezmurlar 44, Rahip Yeoryios Rissios (XIX asır) tarafından tetartos (dördüncü) ihosta (fourth mode) yazılmıştır.

BÖLÜM II

Griechische und Türkische Istanbul Lieder/Rumca ve Türkçe İstanbul Şarkıları

1. «Ah, posa pathi dokimazo...» (Ah ne kadar tutku deniyorum...) (şarkı, makam hüzzam, usül sofyan). Theodoros Fokaeus'un "Pandora" isminde Rumca ve Osmanlıca Şarkılar kitabından-İstanbul 1843.

2. «Ah, stu stenağmu mu ta vuna...» (Ah, derdimin dağlarına...) Makamı: Hisar puselik Usul ağır. Sotirios Vlahopoulos un "Armonia" isminde Şarkı koleksiyonu kitabından-İstanbul 1848.

3. «Terk eyledi...» Makam Hümayun, Uzzal Yürük Semai. Zaharya Efendi (XVIII asır).

*Του Παναγιώτη Αντ. Ανδριόπουλου*

**Πηγή:** [fanarion.blogspot.gr](http://fanarion.blogspot.gr)